



## Casgliad y Werin Cymru People's Collection Wales



### Taflen Twys Caerllion Rhufeinig "Dilynwch ôl traed Flavius Rufinus, Canwrriad All Leng Awgustws. Et fydd eich tywysydd personol i Isca, caer y Llang." Roman Caerleon Trail Guide

"Follow in the foot steps of Flavius Rufinus, Centurion of the Second Augustan Legion, your personal guide to Caerleon, the fortress of the Legion."



Ystyr y geriau Lladin "Ultra Pontem" yw "dros y bont". Yma y sefydlwyd anheddod Rhufeinig mawr, dros yr afon o'r gaer.

The latin "Ultra Pontem" translates as "over the bridge", it was here that a large Roman settlement was established, just over the river from the fortress.

## 10 Ultra pontem



## 9 Baddonau'r Gaer - Frigidarium Fortress Baths- Frigidarium



Caerw, Welsh Assembly Government  
(Crown Copyright)



Y Frigidarium oedd ystafell y tu mewn i adeilad y baddonau lle'r oedd pwll nofo oer. Roedd dwy ystafell debyg arall yno hefyd, sef y Tepidarium (baddonau cynnes) a'r Caldarium (baddonau poeth).

The Frigidarium was a room inside the baths complex with a cold bathing pool. There were two other bathing rooms within the complex, the Tepidarium (warm baths) and Caldarium (hot baths)

## 10 Ultra pontem

## 12 Ffordd i'r ogledd The Road North



Ar hyd y ffordd allan o gaerau y ceid mynwentydd gan amlaaf, ac yr oedd dwy fynwent yma.

Roads out of fortresses were prime locations for cemeteries, and there were two here.

## 12 Ffordd i'r ogledd The Road North



Ar hyd y ffordd allan o gaerau y ceid mynwentydd gan amlaaf, ac yr oedd dwy fynwent yma.

Roads out of fortresses were prime locations for cemeteries, and there were two here.

## 14 Via sagularis



Y tu ôl i ragfuriau'r gaer yr oedd ffordd berimedr o'r enw Via Sagularis, ac ar hyd-ddi gelid cyrchu amndiffynfeydd y gaer yn gyflym.

Behind the fortress ramparts lay a perimeter road called the Via Sagularis, allowing quick access to the fortress defences.

## 14 Via sagularis

## 11 Bulmore Fawr Great Bulmore



"Datblygiad rhuban" gan y Rhufeiniaid oedd Great Bulmore, ac yn yr odynnau yma y gwnaed llawer o grochenwaith Isca.

Great Bulmore was a Roman "ribbon development", much of Isca's pottery was made in the kilns here.

## 11 Bulmore Fawr Great Bulmore



"Datblygiad rhuban" gan y Rhufeiniaid oedd Great Bulmore, ac yn yr odynnau yma y gwnaed llawer o grochenwaith Isca.

Great Bulmore was a Roman "ribbon development", much of Isca's pottery was made in the kilns here.

## 13 Bryngaer Lodge Hill Lodge Hill Fort



Bryngaer o'r Oes Haearn. Yno'n wreiddiol y trigai'r Silwraidd, brodorion y cylch.

An Iron Age hillfort originally inhabited by the Silures, the native people of this region.

## 13 Bryngaer Lodge Hill Lodge Hill Fort

## 17 Rhestri a Letwadau Lists and Ladles



Cafwyd hyd i'r lletwad hwn yn y ffynnon mewn y Rhufeinig addeg codi'r Angueddla.

This ladle was found in the well of a Roman house, discovered when the Museum was built.

## 17 Rhestri a Letwadau Lists and Ladles

## 15 Castell Canoloesol Medieval castle



Y tu ôl i wal o oes Victoria mae mwmnt castell Normanaidd canoloesol.

Behind the Victorian wall lies the motte of a medieval Norman castle.

## 16 Amgueddfa Llang Rufeinig Cymru National Roman Legion Museum



Yn Amgueddfa Llang Rufeinig Cymru, cewch wybod pam yr oedd y Rhufeiniaid mor gymus.

At the National Roman Legion Museum, you can learn what made the Romans such a formidable force.

## 18 Bywyd yn Isca Life in Isca



Yn yr Amgueddfa cewch chi bob math o wrthrych i'ch helpu i ddeall sut fywyd a gâl'r Rhufeiniaid yn Isca.

There are all sorts of objects in the Museum that will help you understand how the Romans lived in Isca.

